

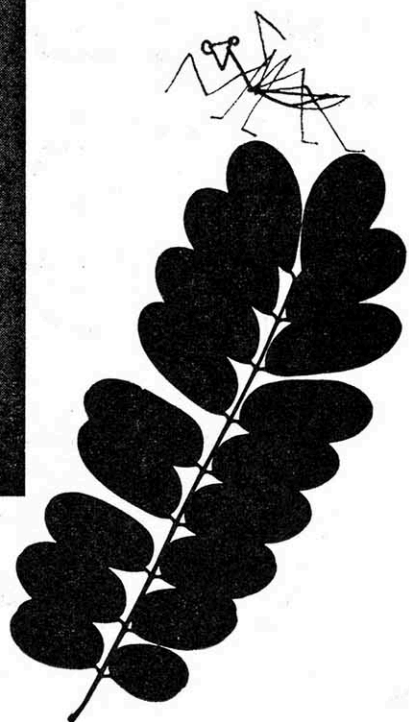


康樂音樂研究會慶祝十一週年紀念公演「螳螂世家」特刊



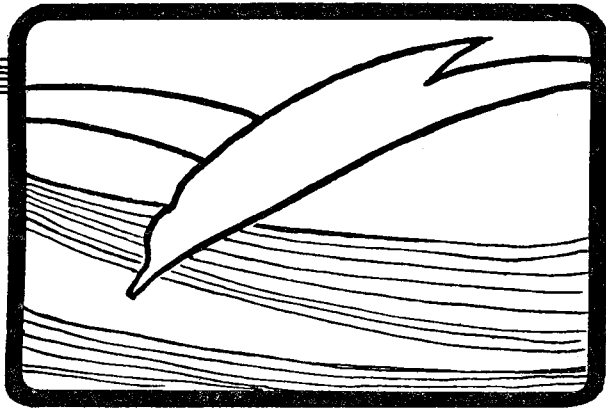


惠蘭：四哥，那你就幫我醒過來，好嗎？



全體演員及工作人員合照





惠存

目 錄

感想與期望	主席	1
本會歷年來演出錄		2
一個資產家庭的崩潰		
...	宣傳股	3
一個打漁人家	藍 鷹	4
後台雜記	方學藝	5
舞蹈演員應向多方面學習		
...	陳 遠	6
寓言兩則	唐 英	8
關於舞蹈理論批評工作的問題		
...	江文浪	9
演出籌委及演委名表		10
劇 照		11
略評「富貴浮雲」劇本		
...	集體討論 史琳執筆	15
拾炭的孩子	念 童	16
靠槌鉄釘過活的林老伯		
...	田 秀	17
鳴謝及編後短語		18
賀詞及商業廣告介紹		19

敬贈

感想與期望

—主席獻詞—

艱苦地但又愉快地渡過了十一週年的我會，今晚又以「螳螂世家」四幕劇來和大家見面。一方面用以聊慰朋友們的寄望，另一方面則作為慶祝我會十一週年紀念的禮物，這固然是值得大家衷心歡慰的。但回顧我會在這十一週年中的工作成績，却使我們深感無限內疚；我們的心願，我們的計劃在十一年中並沒有一一實現，也就是說我們身負的重大任務並沒有預期完成，觀眾以及讀者對我們（作為藝術組織）的期望與需求，我們並沒有在這年歲中完全實踐，我們不能不坦白的承認這是我們失責之處，但種種的客觀因素對我們實踐工作的影響，顯然是不容否認的。

雖然，我們的心願沒有全部達到，但大家却能夠在這歲月中堅持這項工作，在藝術的領域里獻出自己的青春！豐富人類精神生活的工作道路上邁步前進，這種崇高的品格，該是值得引以為榮的。固然在工作中有不少夥伴中途脫伍了，這是令人心痛的，但我們的隊伍並未因此消散開來，反而是在認識新環境底下，依然繼續去完成未完成的任務。我們很明白時代的使命是什麼？更明白人類的需求是什麼？因此，我們將不斷地將藝術的種子散播於人間的大地上，讓它們結着更芬芳的花果。

在推動這項工作的同時，我們也完全瞭解這項工作不是屬於個人的，個人對整項工作的作用也只限于固定的範圍內，不會對整項工作的前途起着絕對的影響，因此任何個人的退縮，任何個人的離開都不會對工作的進展起着絕對的作用，只能給予工作阻碍及拖延，因為我們這項工作的進展是人類歷史發展的必然規律，因此，凡是有人類生活的地方，必然有藝術的天地，必然有人推動文化。

因此，我們向來強調以集體力量進行藝術創作的工作原則，我們今後也將沿着這條道路發展，而且珍惜着這工作原則。

在以往的歲月里，我們從工作中認識到：推動現實主義藝術工作及培養忠于現實主義藝術工作者的工作，不應只停在理論上而應更重視實踐工作。因此，強調演出的作用也就是為了實踐會務方針——提高現實主義認識，堅持健康藝術活動。演出可以說是實踐「堅持健康藝術活動」的我會今年的會務方針的直接表現，人們可以從演出中認識什麼是健康的藝術，什麼是黃色的文化。

當然，我們在藝術創作的領域里欲達到我們的目標——推動健康的藝術活動，那首先必須提高從事這項工作者的思想認識，尤其是對現實主義藝術創作範疇內的意義，作用和認識更是重要的。作為意識形態的藝術創作欲於社會中產生積極的作用，豐富人民精神生活內容及提高他們的認識，唯有尊循現實主義藝術創作原則及方法方能達到。

基于上述原則，我們強調演出當地劇本，我們認為本地表演藝術的發展是不能和本地劇本創作脫節的，因此我們認為唯有反映當地現實（本質的反映）的劇本創作不斷的出現時，此地的表演藝術才能進一步的發展。但當我們未能即刻選到適當的本地劇本演出時，我們也同意演出類似當地社會背景的外地劇本，因為這樣，觀眾才能與劇本反映的現實產生高度的共鳴。「螳螂世家」的上演也是基于上述的原則，當然，這劇本依然存有許多缺點，但它仍然有演出的價值及現實意義，尤其是它所概括的社會面貌，描寫的人物都和我們現實社會具有基本的共同性。

我們這次演出「螳螂世家」其意義除了推動現實主義戲劇藝術之外，另一項意義就是培養藝術新血，這是項意義深長的工作。我們在以往十一年的工作中完全認識到培養新人的重要性，因為種種因素造成了老一輩的藝術工作者脫離了工作崗位，我們就必須有新人投身于工作中來代替

接感想與期望

老的一輩，而且我們的工作愈來愈普及，需要的人員當然是越來越多，然而我們的社會又沒有專門學院來培養這方面的人員，當然唯有通過演出來培養了。在這次演出中，大家又可以看到好幾位新演員的臉孔了，后台方面同樣有許多新成員參加工作，這些新人當然在創作工作中可能有些缺點，但他們的工作熱忱，對藝術的酷愛則是可喜的。

演出的另一項意義是慶祝我會成立十一週年。我會能夠在這風雨的時代里渡過了十一年的歲月，這當然是值得慶幸的。我們在通過演出「螳螂世家」來慶祝我會十一週歲的同時，我們也想借這機會向一路來支持及愛護我會的社會人士致謝，我們深深地瞭解到在這十一年里，如果缺少大家的支持的話，我們是難以發展的，因此我們希望支持我會的社會人士越來越多，看我們演出的觀眾也越來越多，這樣將更加强我們對演出的信心。當然我們希望大家能對此次演出給予嚴厲的批評，如果沒有這項客觀的鞭策，我們演出水平是難以提高的。我會過去的每一次演出都能獲得大家的批評，這使我們不斷地糾正我們的缺點，更嚴肅地對待我們的演出，我們不敢說經過了大家對我們的批評之後，我們演出的水平就比以前提高了，但我們至少有着這樣的期望。

在愛護我會的朋友當中，有者說我們幹得太少了，也就是說我們的演出太少了，是的，我們承認我們有着這方面的缺點，因此我們將加強這方面的工作，我們將在來年中盡力增加我們的演出的次數，不論是音樂，戲劇，舞蹈，文學方面我們都會加強創作。

如果說大家並沒有屏棄這十一歲的孩子話，那麼大家就鞭策她吧！讓她在更殘酷的環境中壯大起來！

一九六五年九月廿一日

本會歷年來演出錄

劇目	演出日期	演出地點	備註
(一)血腥的人(獨幕劇)	1959年8月	文化館	客串南大為鼓勵本地創作
(二)跟着大夥兜走(獨幕劇)	1960年9月	維多利亞劇院	參加文化部主辦的華族獨幕劇之夜
(三)清明前後(四幕劇)	1961年9月	同上	慶祝七週年紀念
(四)文藝晚會	1962年4月	同上	為鼓勵本地藝術創作
(五)音樂晚會	1963年4月	同上	與南大合唱團聯合為南大籌募基金
(六)孔雀胆(四幕歷史劇)	1963年5月	同上	慶祝九週年紀念
(七)普羅米修斯(詩劇)	1963年8月	南大	參加南大學生樓落成典禮
(八)音樂晚會	1964年1月	維多利亞劇院	為提倡健康音樂及團結嚴肅音樂工作者
(九)文藝晚會	1964年10月	同上	慶祝十週年紀念
(十)螳螂世家(四幕劇)	1965年9月	同上	慶祝十一週年紀念



一個資產家庭的崩潰

。宣傳股。

簡介 螻 螂 世 家

一、「螻螂世家」的故事內容

要知道「螻螂世家」是反映什麼人的生活，反映了什麼社會面貌，我們得了解它的故事情節。

劇中主要人物之一葉賢尊是一個大資本家，某銀行的董事長，他是個六十出頭的老頭子。故事發生在他的家中——一個處於沒落的家庭。表面上，這個家庭似乎是平靜的，偶而有點糾紛，看來似乎是小小的漣漪。但是，實際上，在這平靜之中，却有着有一股又一股巨大的暗流，這幾股暗流終於洶湧起來，變成澎湃的巨大波浪，把這個腐朽的家庭搞得土崩瓦解。

為什麼這樣一個資產階級的家庭會日益腐朽，終於崩潰了呢？是由於破產嗎？不，葉賢尊並沒有破產，他的家庭是足夠維持十個以上的富裕的家庭生活。那是由於什麼呢？是這個家庭內部發生矛盾與衝突嗎？對了，這就是這個家庭之所以崩潰的主要原因。

第一，由於葉賢尊老了，體力衰弱了，又得了不治之症，死神在向他招手。而他的幾個子女就展開了一場「遺產爭奪戰」。他的次子佑琪，長女葉惠琴及她的丈夫施逸白，再加上三子葉佑羣等人，爲了在父親死後得到可觀的遺產，就拚命地互相排擠與打擊。當他們發現父親有意將全部財產歸給最小的女兒——他們的妹妹葉惠蘭時，他們就把年紀才十八歲的小

妹妹當做天下第一號敵人，千方百計要打擊她，折磨她，幾乎想將她置於死地。他們都知道，這個妹妹是他們的父親葉賢尊在十八年前強姦了家裏的一位女傭小鵝而生下的。這位年輕善良的女傭小鵝生下惠蘭後，就因精神極度痛苦而自殺死了。但是，這件事大家並沒有讓惠蘭知道，現在爲了打擊惠蘭，並且剝奪她繼承父親遺產的權利和機會，葉佑琪，佑羣等人竟把這件事公開出來給惠蘭知道，並且用惡毒的語言刺激和摧殘惠蘭的小小的心靈，使她精神陷於極度的混亂和痛苦，不能自制，以致跳樓自殺，走她的苦命的生母小鵝的老路。這樣佑琪等人就用罪惡的黑手，把一位年紀輕輕的少女——自己的妹妹推向死亡的道路，掃除了他們爭奪父親遺產的「障礙」。而葉賢尊這個一生幹過數不盡壞事醜事的資本家也在惠蘭自殺後「壽終正寢」。他一死，家庭馬上陷於一片混亂。

第二，在葉家，除了有一批像葉佑琪那樣的狠毒、奸險的貪財份子外，還有一批比較有志氣、比較正直的人，他們在這樣一個腐朽的家庭裏感覺不到活的樂趣，感覺到沒有出路，他們都先後毅然決然地擺脫家庭，宣佈同這個家庭開公斷絕關係，從而走向廣闊的生活天地，創造美好的新生活。這些人是葉佑康、佑霖和他的妻子梅麗等。佑霖是劇中的主角，他是葉賢尊的長子，在他一生中，有整整十八年是在寂寞、苦悶和仇恨中度過的。原因是他十八年前愛上家裏的女傭小鵝，而小鵝竟被他的道貌岸然的父親葉賢尊強姦了，後來小鵝自殺身亡，可以想像得到，這在佑霖的心靈上造成多麼大的創傷，從此，他就恨他的偽善而卑鄙的父親，厭惡家庭裏的生活氣氛，他厭倦了生活中的一切，他就像生活在坟墓裏一樣。他在三十五歲時總算結婚了，但是，心靈的創傷一直沒有治好。後來，他受妻子梅麗的鼓舞，又眼看這個家庭的崩潰，他決心同妻子一起衝破家庭的藩籬，走向新生活。佑霖的四弟佑康，由於接受了新思想，自覺地走向同人民大眾結合的道路，也離開了這個日益腐朽的家庭，勇敢地做了自己階級——資產階級的叛逆者。

全劇基本上就是由上述兩個方面的人物及他們的活動而構成的。這樣，作者給我們展示了一幅又一幅資產階級家庭生活的真實圖畫。

二、「螻螂世家」的主題思想

在「螻螂世家」一劇中，我們看到了資產階級家庭生活的實質，看出了資產階級份子的自私自利、惟利是圖、爾虞我詐，爲了金錢可以殺害自己的親人的醜惡嘴臉。對於金錢貪得無厭，爲了金錢什麼壞事都可以幹，這就是資產階級的行動邏輯。「人人爲我，我爲自己」——這就是資產階級的人生哲學。資產階級的階級本性，在「螻螂世家」充分地被揭露出來。

爲什麼這個劇作叫着「螻螂世家」呢？劇作者在劇本開頭時說：「據說，狼是不吃同類的，而螻螂却咬吃牠的家族，一口一口的，直到剩下輕薄如紗般的兩片長翼……」。毫無疑問，作者顯然以慣於自相殘殺的螻螂來比喻資產階級，指出資產階級份子就像螻螂一樣，爲了一己的私利不惜摧殘與殺害自己的同胞親人，包括慘害自己的父兄弟妹。同時，作者通過對葉賢尊這個偽君子的刻劃，在一定程度上揭露了資產階級份子的偽善面目，使我們對他們反感和厭惡。

一個打漁人家

· 藍鷹 ·

一

為什麼烏雲瀰漫着天空，
莫非是要下大雨了？
為什麼海浪滔滔，
莫非大風快要刮來了？

為什麼心兒跳個不停，
莫非家里發生了什麼不幸？
為什麼心里這麼難過？
阿魯想起了病在床上的父親。

二

阿魯正在船頭，
手忙腳亂收起魚網，
心頭忽然起個乞答(從疔)，
想起父親病在床上……。

記起有一天早上，
父親挑魚上漁行，
買主討價還價壓低了價錢，
父親冷了心房。

父親從漁行回到家里，
緊繃着臉孔不說話，
心底里只是嘆息；
「魚兒不值錢了……。」

生活像一塊大石頭，
重甸甸地壓在心頭，
每當想着魚價賤，
他就愁眉苦着臉……。」

三

今兒父親害病躺在床上，
已經兩、三個月了，
病得皮纏骨，瘦成一把柴，
拉起話來呀也要氣喘一喘……。

阿魯和父親相依為命
生下地來就失去了母親，
父親靠打漁過了一生，
好容易把他扶養成人。

阿魯已經長大，
從小跟父親出海捕魚，
給了他好大的力氣，
現在他呀能替父親幹活。

四

而今——
每當要出海捕魚，
他總是眉頭打百結，
心里不安地牽掛着父親……

這時候，
他丟下了魚網，
疾風似的跑回家里，
路邊小草也要搖頭嘆息……

父親躺在牀上掙扎，
睜着眼睛吁喚：
「我……的……阿魯……呀！
我……的阿……魯……。」

阿魯跑到牀前，

他就立刻翻起白眼，
阿魯周身冒着冷汗：
「爸爸呀我在這裡……。」

阿魯搖撼着父親的身體：
「爸爸哦爸爸你說話呀！
你忍心留我孤孤單單，
你帶我去吧！帶我去……」

你不是說，
要娶一個媳婦嗎？
幫我洗衣服、燒飯、看家
……。」

「我打漁回來，
破了漁網，
有人給我補，
還可以挑魚上街場……。」

「爸爸哦爸爸，
你不是說要活上一百歲嗎？
還要抱孫兒乖乖和媳婦拉話，
講你少年時代的童話……」

五

阿魯噙着淚花，
緊緊地擁抱着父親。
冷手冷腳貼在心窩，他喊破了喉
頭，
却沒有聽到父親半句回應。

而今他的美夢，就如皂泡一樣，
阿魯呀顯得冷冷淒淒，
雖然鄰人常來拉話，
却沒有父親那樣親密。

今兒阿魯單身匹馬，
過着父親的打漁生涯，
從此在海洋上，
扯起船帆，乘風破浪……。

稿于一九六五年二月八日。

接一個資產家庭的崩潰

另一方面，作者通過葉佑康、佑蓀這些比較善良與正直的青年人的描寫，讓我們看到某些資產階級家庭的另一面，即渴望自由、尋求光明前途的一羣。作者在一定程度上揭示了這樣一個問題：出身於資產階級家庭的知識份子，他們要不是當資產階級事業的繼承人，隨着這個階級腐化，那就只有毅然決然擺脫這個家庭，反叛這個階級，走向廣闊的新生活了，別的道路是沒有的。

綜上所述，我們可以總結如下：「螳螂世家」揭露了資產階級家庭的真實面貌，反映了這個階級家庭內部普遍

存在的矛盾，並通過對這些矛盾的反映，暴露了資產階級的自私自利和偽善的本質，指出在資產階級份子的眼裏，人與人之間的關係都不過是金錢的關係。另一方面，劇本也揭示了，在資產階級家庭裏的某些知識份子，由於接受了外界的進步思想的影响，或者由於他們的利益與幸福同自己所屬的階級有矛盾，他們對於腐朽、沒落的資產階級是不滿的，是厭惡的。這樣，他們惟有拿出勇氣，毅然地切斷自己同資產階級家庭的聯系，他們才有光明的前途，這就是「螳螂世家」的主題思想。

「下雪」的人

效果組有兩個小伙子，一個愛鬧，成天說話說不停，難得有片刻安靜，他名叫阿黑——當然是綽號，可見他是個黑傢伙。另一個不太愛鬧，但有時却玩得很「野」——比如在聯歡會上。他名叫小明——可不是綽號。他們都不過十七、八歲。

演出的這齣戲有一個下雪的場面，阿黑和小明就負責下雪，他們得從後台爬上離舞台有三層樓高的架上，把剪了一小片一小片的白紙往表演區撒下去，這樣，下雪的景象就在觀眾面前出現了。

這是演出的第一晚，到應該下雪的時刻了，舞台上的角色是一個老頭子，正拖着沉重的雙腿，在嚴冬的夜里趕路，這老頭子實在可憐，他因為沒錢還債；聽見地主派來的人正要來向他討債，就只好冒着嚴寒逃出家，想到親戚家去躲債。現在，他走得很累了，想坐下來休息一下。按劇本說明，這時，雪是越下越大的。

但是，在觀眾面前却出現了一個異乎尋常的現象：舞台的左邊正在下着越來越大的雪，而舞台的右邊却是雪下得很少，而且時斷時續。偏偏演員按劇情發展要坐在舞台右邊一棵枯樹下，望望天空，然後自言自語地說說：「下的真大呀！雪真大！」但是，他坐了很久，却不見頭上有大雪下來，他坐得太久了，心里很着急，好容易培養起來的情緒被破壞了。好久，才見雪下來，他馬上說出那段台詞。後來，他按劇情要站起來說：「好啦，現在雪終算小點了……」但是，自己頭上的雪却越下越大，而前面的雪却越下越小，他真不知如何是好，好容易才見自己頭上的雪下小了，他才很勉強，很呆板地說出了那段台詞，不用說，演員的心情很亂，角色的情緒完蛋了。觀眾們都議論紛紛。他們把注意力從劇情轉向下雪的問題上，他們開始覺得舞台上的東西是不合理，是人工製造的，假的。

到底毛病出在那里呢！是下雪的人嗎？是阿明還是黑，或者是兩個人的過錯！

原來毛病出在阿黑的身上，他平時沒有仔細看劇本，又沒有耐心聽導演與效果主任向他分析劇情，他以為下雪這樣一件小事，是不必太認真的，只要曉得什麼時候該把紙片撒下去，什麼時候應該停就行了，而且，他平時又好玩，把下雪的工作也當做遊戲，所以，有時不該下大雪時，他却把紙片一大把一大把往下撒，弄得演員與觀眾莫名其妙，並

且破壞了演員的情緒，阿明好幾次提醒阿黑，但阿黑要不是裝着聽不見，就是乾脆用話頂撞阿明，阿明不能在工作時同他爭吵，因此非常為難。

後來事情怎樣了呢？導演和舞台監督都又急又氣地一口氣爬上高架去，但是下雪的戲已經完了，不用說，阿黑挨了一頓批評。

導演在第二天召集的一次檢討會上說：「昨天下雪的笑話，說明了一個很重要的問題：後台上的每一件看來是微不足道的工作，如果是弄錯了或忽略了，往往會使整個演出不能進行，使演出宣告失敗！至少，演員的情緒也會受到嚴重的破壞，還有，千萬不要以為只有演員才需要研究與熟悉劇情，後台的每一個工作人員都需要這樣做！這樣，我們就能夠使整個後台都充滿着藝術創造的氣氛」。

「不要扮演老太婆」

距開演還有一點鐘，幾個化好裝的女演員在女演員休息室里聊天——本來，這是不好的現象，但由於休息室沒有旁的人，沒有人干涉她們。

她們從現在演出的這齣戲的劇情，談到她們以外的各個演員的演技，後來，又扯到她們最喜歡扮演什麼角色的問題上來。

「我最喜歡演女醫生，女教師！演那種事業心強的女性！」一個聲音又粗又沉的女青年說。

「嗨！那種女人最難演，還是演女學生的好！體驗比較容易！」一個長得很清秀的，大眼睛的少女說。

「那里容易？要是演得好可不容易呀！就我來說，演什麼都行，只是不要扮演老太婆就好了！」一個年紀很輕，帶着幾分稚氣的少女說。

「是啊！演老太婆是最不爽的！」聲音粗壯的說。

「要是叫我演老太婆，我寧可不演戲！」

「什麼？什麼寧可不演戲？」一個男人的聲音在門口發出來，幾個女演員轉眼一看，哦，原來是劇作者老胡，他是演出的文學顧問，很獲得大家的敬重。

「不，不是不演戲，我們是說最好不要演老太婆！」那位稚氣未脫的少女說，其餘兩個馬上狠狠地瞪了她一眼，彷彿埋怨她洩漏剛才的「機密」。

「哦，原來是這樣！這個我明白！有哪一個女孩子希望自己衰老？哈哈！」老胡豪邁地笑起來，笑聲中又似乎帶着點嘲弄的意味，「但是，妳們

演員是藝術的播種者，不僅是進行藝術活動，而且也要進行藝術創作，以藝術的力量予人羣健康的情操，鼓舞人們對未來的美好生活的嚮往。舞蹈藝術是綜合性的形象藝術，是一首詩，一幅畫，也是現實生活的一面鏡子，它以形象的表演來反映現實生活，表現人們的內心活動，思想感情的變化，它不同於戲劇，因為它不是以語言的對白來表達思想感情，它不同於彩畫，因為它是以動的形象來描繪生活，它需要音樂，也要詩情，舞蹈予音樂以形象，音樂予舞蹈以生命，所以舞蹈結合了其他藝術，充實了更完美的內容，更健全的藝術生命。舞蹈演員不僅要有正確的藝術觀，而且也要認識其他藝術——對音樂、文學、戲劇、繪畫等都要有認識，一個成功的演員，不僅具有高深的藝術修養，同時也具有崇高的道德品質，勤苦的學習精神。

在團體中進行訓練的舞蹈演員，由於生活環境和有關資料缺乏，演員的修養是不夠的。今天，許多舞蹈演員在學習上沒有甚麼成就，學習表現不能令人滿意，也正說明了舞蹈演員缺乏鑽研的學習精神。具有高深的藝術修養，是促使演員更成功地進行舞蹈藝術創作活動的重要條件，我們看到一些音樂、文學、戲劇工作者，在個人學習和藝術修養方面，都遠比舞蹈演員強得多。為了更好地展開藝術活動，發展舞蹈藝術，作為一個舞蹈演員必須加強

個人的學習，提高藝術修養。

加強個人的學習，提高藝術修養是決定於演員的研究和學習的主動精神，努力肯學的演員，必能飛快進步。當然，舞蹈演員必須了解舞蹈藝術，但僅僅了解自己所熱愛的藝術是不夠的，必須向多方面學習，充實自己，才能使自己堅實起來。鄧肯是大家所熟悉的舞蹈家，她曾遠涉重洋到希臘去研究古希臘文化藝術，不只探討古歐洲的舞蹈藝術，也從歐洲文化遺產中探討神話、詩歌、音樂和繪畫等，同時她也投進大自然的懷抱，聽流水鳥鳴，看青山綠野，以豐富想像力和感情，她從古希臘女神的雕像中吸取美感，創造了新的舞蹈訓練體系，她從現實生活中充實了自己，再以自己得到的東西，發揮了高度的創作精神，以驚人的智慧創造了現代舞蹈。由此，我們知道，不深入生活，不向多方面學習和探討是不能使自己完成所負的藝術使命的。

舞蹈演員要學習的範圍是很廣的，正如從事文學創作活動的人，必須具有深且廣的知識，各門藝術，社會科學，史地常識，甚至是歪派藝術的醜態也要深入了解……因此，舞蹈演員不能固步自封，應多多接觸音樂、文學、繪畫、戲劇、電影等藝術部門。音樂給予舞蹈演員更多力量，演員在舞台上隨着旋律和節奏的緩急，情緒也隨着變化，形象更為生動，舞蹈演員一聽到音樂，心便舞動起來，脚

步也情不自禁地要舞起來。為甚麼一些狂野的音樂會這麼容易引動青年人狂舞？這正是被音樂的力量所挑動起來的緣故。舞蹈演員要會鑑賞音樂，這不只是更能熟悉音樂的旋律和節奏，同時也豐富了演員的藝術美感，文學作品不是消遣的東西，演員從文學作品中吸取豐富的知識，古代的人類生活，各國的民族風格，風土人情，從文學作品中可以得到許多豐富的資料，要是文學作品拍成電影，則對演員有更大的幫助，電影中出現的民族生活、服裝、風格等，都是演員很好的學習資料。舞蹈演員也須要多閱讀名詩人的作品，詩給人以飽和的感情和強烈的藝術美感，能啟發和豐富演員的想像和感情，許多著名的舞劇多是由詩人的作品改編的，如「巴赫切莎拉伊噴泉」（普希金），「聶伯河之戀」，「蔓蘿花」，「孔雀舞」等都是很有名的詩章。繪畫的線條、色彩，對演員在色彩的感受上有許多幫助，舞台上的佈景和燈光，演員的服飾、化裝，都需要有調和的色彩，色彩對人的情緒和視覺有外射的感應作用，它能使人產生愉悅的感覺，處理得不好也能破壞人們的美感。彩畫上的健美姿態，對演員的身段姿勢的模仿學習有很大幫助，這許多方面的智識，各種藝術部門，對舞蹈演員來說，在不同角度的觀察下，所吸取和提煉的滋養各有不同。舞蹈演員吸取了豐富的知識，不只是豐富了演員的想

像力和感情，也豐富了演員的藝術修養，提高了美學觀點。

演員的眼光不只要射向其他藝術部門，同時也要深入學習演員道德修養的文章，加深理論學習，這對表現技巧和思想認識都有必然性的作用，同時對演員的生活實踐也有促進輔導的作用。演員不能躲在房間裏喊實踐，必須在生活中，尤其是在訓練舞台生活的表演過程中將學習到的東西加以實踐和發揮出來；演員對現實生活和社會變化也不能麻木不仁，必須有敏銳的感覺和觀察力，當人們在彷徨不前的氣氛中生活時，演員們還一味表演宮庭和貴族生活題材的藝術作品的話，那是吃力不討好的。當然，我們並非全盤否定古典藝術作品的優點和價值，但表演也需結合現實的要求和適應觀眾的欣賞要求。為了加強推廣舞蹈藝術活動，給於猖狂放肆和囂張的黃色文化以沉重的打擊，舞蹈演員必須珍惜和重視自己的藝術工作，深入生活，並努力向多方面學習，以豐富藝術修養，提高表演技巧；這樣，才能演得逼真，才能以具體生動的舞台藝術形象，以健康雄渾的藝術魅力去啟發和鼓舞觀眾，讓人們認清時代的方向，對未來美好的生活更充滿信心，堅實壯志豪情……而不是被沉迷在狂野無聊的所謂「藝術」烟霧中。

一九六四年十一月下旬

「接後台雜記」

想一想，如果人人都不想演老太婆，那末，我們只好演那些沒有老太婆的劇本了。而且，還應該叫今後的劇作家不要寫老太婆，否則，我們就不演他的劇本！這樣行嗎？」

幾個女演員臉兒紅紅，頭低低。

「其實，戲劇是現實生活的反映，老太婆是現實生活中的人，寫老太婆沒有什麼不好，為什麼演老太婆就不好呢？不許劇作家寫老太婆，除非生活中沒有老太婆！」

「不，不是啦，我們不是說不要演老太婆，不過，化裝得太，太老，很，很難看！」那個稚氣未脫的女演員也老實地說出心里話。其實，老胡早就知道她們不演老太婆的原因是什麼了。

化裝室里

某文娛晚會演出的第一晚，距演出時間還有一個多小時，但已經有好幾位演員依時在化裝室里讓人化裝了。化裝室十分熱鬧，兩列化裝台前坐滿了

人。化裝員很缺乏，有好多位是向別的團體請來幫忙的。但節目衆多，而且幾乎每個節目都有五個以上的演員。化裝員十分緊張地工作着，大家都很少談話。偶而只聽見：「別動，別動，要塗嘴唇」，「眼睛閉緊，閉緊，要打眼蓋」……這一類業務性談話。

「你是那個節目的？」化裝主任（女青年）注意到一位在角落里坐了好久的女演員了，就上前和氣的問。

「我，舞蹈的！」那演員淡淡的答。

「哦，哪個舞蹈呢？是不是排在第二個節目？」

「唔！」

「那，你可以來化裝了。」

「不，我要等一下。」女演員望望化裝台說。

「不要，最好別等了，我現在正好有空，我來替你化裝，你們這個節目我以前有化裝過。」

「不，我不要！」女演員態度相當硬。

「阿×，快點來化啦！人家現在有空，就給人

家化啦！」一位正在化裝的女演員轉過身來，勸說這位不肯化裝的演員。

「你要化你不是化囉，管我做什麼？」阿×沒好氣的頂了過去。

阿×，不要這樣驕傲啦，時間不早了，人家有空就快給人家化啦」另一位女演員說。

「什麼驕傲？！人家不要化不可以呀！你很「大」是嗎？」這位阿×突然十分惱火地尖聲說「我不喜歡給她化！」

這句話，顯然刺傷了化裝主任的自尊心，但她並不同她鬧，反而忍氣吞聲的走開了。

這時，好多在場的人都議論紛紛，大家一致責怪這位女演員擺臭架子。

忽然，阿×站起來，馬上跑到化裝台前的一個空椅坐了下來，她對一位剛為一位演員化好裝的化裝員說：「喂，你替我化，快！」

十幾雙眼睛都注視着阿×，只見她笑顏逐開，得意洋洋的讓那位女化裝員化裝。

為什麼阿×剛才不肯讓人化裝，現在反又肯了呢？原來她是專等一個人給她化裝的。因為這個人是一位經驗豐富，技術十分熟練的女化裝員，歷任一些文化團體的化裝組指導。阿×看不起別的化裝員，只看得起這位化裝老手，所以她寧可等着，也不願給別人化裝。

「讓誰化裝不都一樣嗎？我化裝不見得會特別好，」這位女化裝老手以很懇切，很柔和的聲調說，「何況你這個舞蹈並不是情節舞，不需要特別化裝嘛！……如果每個人都要自己挑選化裝員，那末，那些化裝技術好的就永遠技術好，而且忙得要命，而那些技術還不很好的就永遠沒有機會替人化裝，永遠不會進步了！你說是嗎？」

這番話，講得那位女演員臉兒通紅，人家是充滿着善意，態度是那麼誠懇，她好意思強辯嗎？當然，單靠這次批評，她是不能容易改過的，她還必須進行深入地自我檢討，努力剷掉自己的驕傲，愛虛榮，愛出風頭，缺乏集體觀念的毛病。

寓

兩

言

則

唐英



(一) 猴子受了騙

為了一棵葡萄樹，猴子和狐狸，竟然大動干戈，不宣而戰。

初時，猴子藉着外攻內應的戰術，頗佔優勢，狐狸們一驚，便想出一個方法，對本村的猴子說：

——你們想想看，我們為甚麼要和東村的猴子們打仗呢？沒有別的理由，就是因為牠們要奪取我們的葡萄樹，而這，又是關係到我們西村全體動物的利益，我們當然不能容忍！

——不過，親愛的西村猴子同胞，我敢向你們保證，只要你們和我們合作，當戰事發生時，你們不偏袒任何一方，我們自然客氣對待你們，何況，在本村來講，你們是少數居民，東邊的猴子，縱使有心相護，也是鞭長莫及！

——你們都是聰明的動物，我希望你們能用精明的頭腦，深

入地想一想。……

猴子們一想，倒有幾分道理，別的不必講，單單上個月毛小猴被東村的金小猴欺負，就夠令人氣憤。

為了工作關係，東村有些猴子，需要經過西村的一條小路，而西村大部份猴子恰好住在這路兩邊，戰事在東村猴子經過小路時開始了，路旁的猴子們一聞鎗聲，馬上閉緊大門，躲進屋內，有的從門縫偷看，有的嚇得沒主張。有的起初有點激動，後來也就心平氣和。

過路的猴子被戳滅了，狐狸乘着勝利的餘威向東村推進。

路旁猴子們用發抖的手推開柴扉，看見遍地屍體；不禁捏了一把汗，慶幸剛才沒有被捲入旋渦……

那知道，正當大家在竊竊私語，「嘭！」的一聲，一隻西村的猴子應聲倒下，接着，大家還來不及跑進屋裏，「嘭嘭嘭！」的機關鎗已把他們掃個精光。

狐狸們踏着猴子的屍體，高奏凱歌，有一隻小狐狸向地下的屍體啐了一口，罵道：「哼！這聰明的傻瓜。」

(二) 海燕和蒼鷹

海燕和蒼鷹都被詩人捧為自由勇士，稱為自由的象徵。蒼鷹聽見了，樂得直拍翅膀，展開喉嚨，大聲啼鳴，海燕却沉靜地站在一旁，蒼鷹耐不住了，牠對海燕說：

「海燕大哥，你和我都是自由勇士的象徵，我們不妨來個客觀的「討論」。照你看，我較勇敢的爭取自由呢！還是你？」

海燕沉默了一會說：「我說不出到底是誰較勇敢；但以我本身來說，為了爭取自由，我可以拋棄一切，甚至是我寶貴的生命，狂風暴雨侵襲海港時，我會迎着波濤高聲歌唱。」

「哦！這就是你的本事嗎？」蒼鷹洪亮的聲音，聽了有點刺耳：「我可以在廣漠的空際，毫無顧慮地飛行，白雲阻擋不了我，飛機還要避免撞到我的身體，人跡絕滅的山頂，還有我的住居，捕捉小動物，獅子也沒法跟我相比……」他比手劃腳的，略事休息，接下去說：「暴風雨到來了，我會停下來，張開巨大的翅膀，避一避風雨……」

蒼鷹說完，拍拍翅膀，神氣十足地向蒼穹飛去，海燕鬱鬱地抬起頭，望着天際。

黑雲滾滾，蔚藍的天空黯淡得出奇，空氣異常沉悶，廣大的海面上，風平浪靜……

勇敢的海燕，從沉默中歡躍起來了，你看！牠昂然地站在峭嶙的岩石上，向着烏雲滿佈的黑天，向着時刻在轉變着的海面，發出蔑視的微笑，輕刷羽翮，預備迎接風暴的來到。

暴風狂雨在雷電的掩護下，獸性地向寧靜的港灣沖擊，波濤如發怒的巨人，高高的站起。海燕飛起了！你看牠那有力的翅膀，你聽那嘹亮的心曲——讓暴風雨來得更猛烈些吧！……

風停了，浪靜了，太陽在天上高高地掛起。蔚藍的蒼穹下，不見海燕，只見蒼鷹傲慢在飛翔，時而低空掠過，時而怪聲啼鳴，是在乞討讚語，抑或是尋求點心？

瘦弱的詩人從斗室裏出來了，沙啞的聲符吟唱起……

在那燦麗的陽光下，
有隻蒼鷹在翱翔，
看牠自由自在，
我的心充滿着愛，
歌唱你啊！——自由的
勇士

……
蒼鷹聽見了，喜得眉笑眼開，咕咕喧笑，海燕呢？牠早在洞裏養傷，對詩人的無聊和蒼鷹的無恥一點也不理睬。

關於：

舞蹈理論批評工作的問題

江文浪

理論的重要性，大家都知道得很清楚。理論是行動的指南，沒有正確理論為指導的行動，就像迷了路的人一樣，只是摸索和瞎闖罷了。但舞蹈工作中偏偏就有一些這樣的人，不重視理論，甚至以不學理論而能當指導為榮。這些人的經驗是不少的，但往往是狹隘和片面的，因為那是他們在無正確理論指導的情況下摸索和瞎闖而得的經驗。我們可以發現到：他們搞了好多年舞蹈，却進步得非常慢，而同他們一起或比他們遲從事舞蹈，但重視理論學習的人，往往趕上他們，並且把他們遠遠地拋在後頭。

有些舞蹈演員，畏理論如畏老虎。如果有公關演出，尤其是大規模演出，他們就非常熱情，趕日趕夜地排練，但要叫他們來參加學習討論會或座談會，就得費盡九牛二虎之力才拉得動，參加時也不認真不積極。他們對於舞蹈書籍往往沒有興趣看，對於本地的一些舞蹈問題的文章如非根本不看，就是看後不動腦筋深入思考，對人家的批評不是採取「有則改過，無則加勉」的正確態度，而是亂說別人「空談」或「不了解情況」等等，總之，是為他們的落後和不重視理論辯護。

舞蹈理論和批評寫了沒有人看，或很少人看，或看了不給予應有的重視，這就大大影響了理論與批評的效果，也影響了從事舞蹈理論與批評工作者的熱情與信心，這等于給他們潑冷水。我以為，這種情況不改善，是不利于舞蹈評論的發展的，也是不利于本邦舞蹈藝術的健全發展的。誰都知道，批評與自我批評是我們進步的動力，是糾正錯誤，克服缺點，總結成績，發揚優點的有力武器，但如果舞蹈界的批評與自我批評風氣太差，就等于失去了進步的推動力，又從何談起舞蹈藝術的健全發展呢？

不可否認的，有些理論和批評文章寫得不很好，比如分析問題不具體，作者像個老爺一樣教訓人，寫得深奧難懂，以及故意把簡單的話講得又長又複雜，如此等等，這也可能引起一些讀者和被批評者的不滿，對此，寫理論與批評者顯然有責任改進自己的文風和態度，「無的放矢」，這是早已被批判了的壞文風，不顧效果的批評態度也是早已被否定了的壞態度。但是，寫舞蹈理論與批評文章不看對象，不考慮效果，一味唱高調，或以抨擊別人為樂事的現象仍然存在。這種不良現象妨礙了理論批評工作的向善向前發展，無助於克服舞蹈界的缺點。

理論必須為實踐服務，舞蹈的評論工作也必須為舞蹈工作的實踐服務，同時也必須為觀眾服務。舞蹈理論與批評工作者的任務就在于：幫助舞蹈導演，演員及從事舞蹈舞台美術的人員發現實踐中的優缺點，總結成績，幫助他

們糾正實踐中的錯誤與偏差。同時，舞蹈理論和批評工作者還必須幫助羣衆正確地看待舞蹈藝術：提高羣衆對舞蹈藝術的鑑賞能力。要很好地完成上述任務，最重要的是從事理論和批評工作的人必須參與實際工作，儘可能參加平日的舞蹈排練和演出的各種活動，深入了解情況，從實際工作中發現問題，解決問題。這樣，他們寫的文章才有可能從實際出發，對具體情況進行具體分析，並且提出切實和正確的方法來解決問題。從事理論和批評的人如果脫離實際，不了解舞蹈活動的具體情況，就決不可能正確地、具體地和有效地解決舞蹈工作面對的各項迫切問題，這是不言而喻的。

不論是舞蹈演員，導演，評論者或文化團體的負責人，都有一個共同的難題，即可供演出並適宜本地情況的舞蹈作品越來越少，外國（如中國）的優秀舞蹈作品很難得到，就是千辛萬苦弄到了，却不一定可以排演。「腳本荒」的問題在目前的舞蹈界特別嚴重。長期依賴外國舞蹈作品來進行演出顯然不是辦法，必須努力發展我們自己的舞蹈創作。但進行舞蹈創作是一項艱巨的創造性的勞動，創作者必須有豐富的生活經驗和較高的理論水平，可想而知，從事理論與批評的人對於發展本地創作是能起很大的推動作用的，對於創作者，是有可能給予切實的幫助的。在這方面，舞蹈理論與批評工作者應當負起自己的責任，他們有必要費些功夫來研究創作中的一些實際問題。如本地舞蹈創作的民族形式問題，如何真實、生動而深刻地在舞蹈創作中反映我國各族人民的生活和鬥爭的問題，如何解決創作中動用語彙貧乏的問題，以及向民間舞蹈學習以助創作的問題，等等。這都有待深入和全面的研討和解決，從而掃除本地舞蹈創作上的障礙。

最後，談談舞蹈理論和批評工作的一個困難，即發表文章的地方很少。目前，除了「現代文藝」和一些團體的演出特輯與壁報之外，幾乎沒有什麼地方可發表關於舞蹈問題的文章。文章寫了不能給別人看，就產生不了作用。如果靠一個傳一個地看，範圍小，影響也就不大，要克服這個困難，最好的辦法是多闢些發表文章的地方，比如出版多一兩個文藝刊物。但這是很不容易的事，除了主觀上的困難外，還有客觀條件的限制。「窮則變，變則通」，我們可以採取這樣的辦法：由文化團體出版「會訊」，以解決文章發表的問題。文化團體出版的「會訊」，不僅增多了舞蹈評論文章發表的機會，而且也可以作為宣揚健康文化，教育羣衆的有力武器，好處很多，作用也大，值得認真考慮。

一九六五年八月廿日

演出籌備委員會

主席：方冠華、王儁忠
財政：張志忠、王健文
文書兼宣傳：陳耀成、謝榮成
劇務：林昌同、劉傑臣、鄭建榮、李黎明
導演：陳英俊、趙萬喜
票務：陳思文、陳少平、林艾毓。
特刊主編：懷英
事務：李騰玉、曾清福
廣告：陳家福

演出委員會

前台主任：方冠華、王儁忠
委員：陳耀成、蔣忠明、張志忠、陳寶芝、林棋東、林忠光、王健文、陳思文、林艾毓、
陳少平
導演：陳英俊、趙萬喜
後台主任：劉傑臣、鄭建榮
舞台監督：林昌同、李黎明
佈景主任：林祝祥、周雙木
組員：余溫靜、林慶祝、莊月桂、林正南、潘瑞南、蘇旺強、李松、莊明達、翁山合、
劉白水、林湖達、王招寶、黃清馨、李展峯、卓綠水
道具主任：余忠友、張瑞章
組員：陳森城、李平光、林勤俊、林亞平、林福文、陳家彥、梁建海、許友全、蔡輝賦、
劉輝華、黃靜秀、黃亞瑞
服裝主任：梁桂枝、林艾毓
組員：列鳳英、張家愛、周津珠、郭淑偉
化粧主任：陳秀文、陳靜
組員：陳小梅、陳麗梅、唐釗南、朱秀芳、李石慧、黃光佳、紀查武、鄭雅梅、王逢青、
黃堅、葉鋒
效果主任：陳家福、林惠龍
組員：湯來順、蔡榮水、方國銘
提示主任：吳珠蘭、黃燕思
組員：薛金玉、何翠夜、王毅、藍小萍、李玉明、張慧姬、葉黎霞、符翠蓮、梁萍、
燈光主任：張志忠、劉傑臣
組員：賴金章、黃德發、方明
催場：楊俊賢
司幕：陳聖龍、林建明
事務主任：曾清福、李騰玉
組員：張焜照、吳文清、許如意、曹亞東
醫藥：劉傑臣
舞台設計：謝繼展
特約攝影：黃克
封面及畫片設計：許錫勇



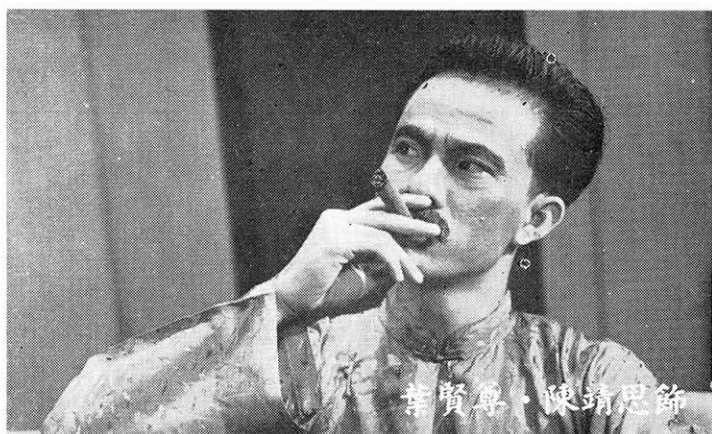
李淑芬·陳淑勤飾



小純·陳智慧飾



范梅麗·許毓德飾

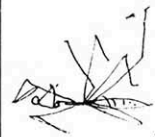


葉賢尊·陳靖思飾

世家人物造型



世家人物造型



葉佑琪·謝學成飾



葉佑蓀·陳貴誠飾



葉惠蘭·羅燕娣飾



葉佑羣·盧彤飾



老奶媽·陳艾娣飾



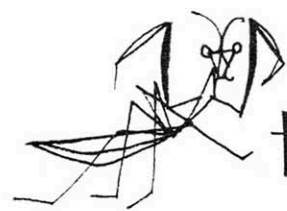
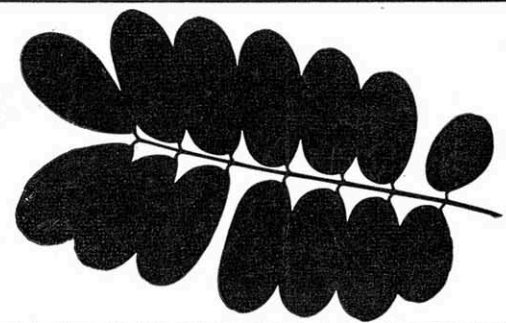
佑琪：劉律師，你來進一步。



佑厚：誰是你的三哥！誰是你這小丫頭的三哥！



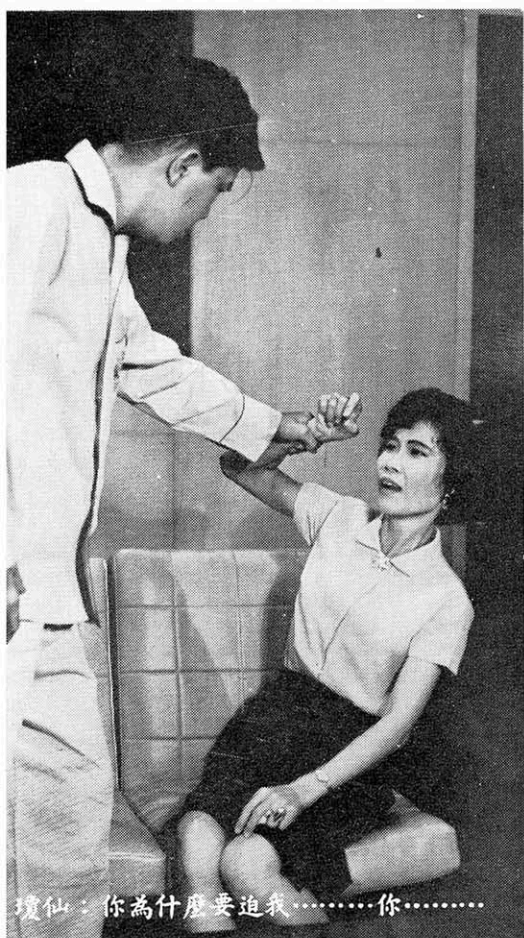
佑孫：惠蘭，別哭。



世家劇照



小純：昨天晚上爸爸又喝醉了酒說媽媽是個大滑頭。



瓊仙：你為什麼要迫我……你……



梅麗：你知道自己只會死看着過去，為什麼不轉過頭來看看今天？



佑康：到街上去拉一個吧！



老奶媽：唉！太小姐，葉家的少爺各有各的特點，老爺都管不好的，別人還有什麼辦法。



施達白·王逢泰飾



黎秋萍·高慧君飾

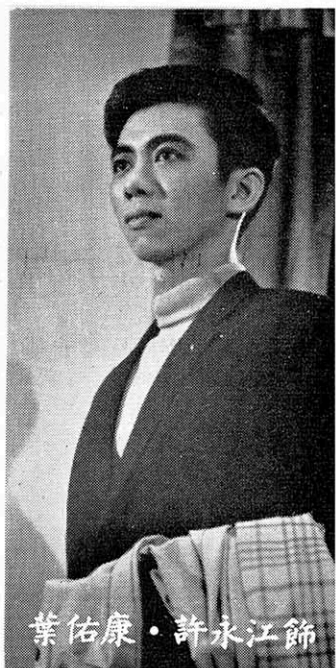
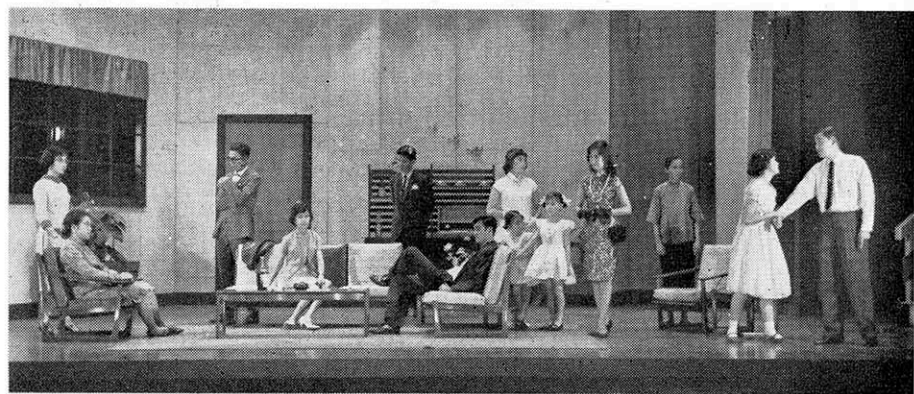


律師·林木喜飾



葉惠琴·李湖琴飾

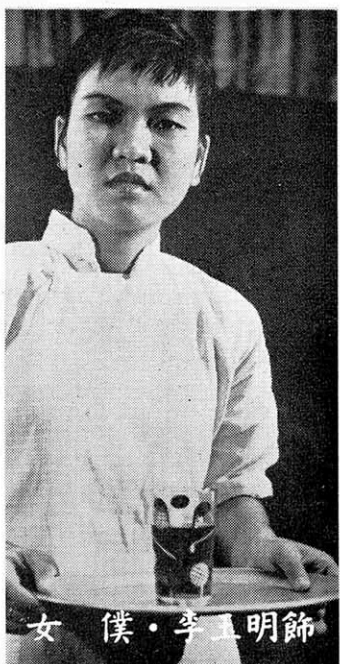
雙蝴蝶 世家人物造型



葉佑康·許永江飾



醫生·張瑞章飾



女僕·李玉明飾



小真·陳智溫飾



顏瓊仙·吳珠蘭飾

略評「富貴浮雲」劇本

一個思想內容有嚴重毛病的劇作

集體討論

史琳執筆

編者按：這是一羣戲劇愛好者在觀賞了「藝術劇場」的演出之後，將對於劇本的鑑識提出討論總結出來的一篇淺評。

正當「劇本荒」鬧得很嚴重的時期，要找一個思想內容十分健康的、而又適宜上演的劇本實在不容易，這是本邦戲劇工作者的同感。爲了能演出，有些戲劇界友人只得放低對劇本的思想內容與教育作用方面的要求，勉強找個迎合觀眾趣味的劇本排演。新加坡藝術劇場此次上演「富貴浮雲」就是這種情況。我們充份體會到劇場諸友人尋找劇本的困難，也體會到這次選擇「富貴浮雲」的苦衷。但是爲了客觀地對待劇作，我們覺得不能不對劇作所宣揚的一些不健康的思想提出批評，我們誠切希望劇場諸友以及觀眾們能對我們的批評提出他們的意見，以便我們戲劇工作者在今後更嚴肅地對待劇本選擇的問題。

在一個劇作中，作者必須提出一個主要的矛盾（一個要解決的問題），寫出這個矛盾的發展和尖銳化的過程，以至寫出由矛盾而引起的衝突；最後，衝突結束，矛盾解決，劇作的主題思想的表現也就完成。我們從劇作者怎樣看待這個矛盾，怎樣表現和解決這個矛盾，就可以看出劇本的主題思想。

袁俊先生的「富貴浮雲」也有一個主要矛盾，這就是歐陽曉嵐一家人與孟先生一家人在思想與生活作風上的矛盾，質言之，也就是兩家人由於抱不同的人生態度而產生的矛盾。劇情的發生，發展以及結束，就是這個矛盾發生、發展直到最後「解決」的過程。孟先生（大富翁）的兒子孟昭明基本上是傾向於歐陽曉嵐那一家人，他同歐陽先生的外孫女，即歐陽文姬與范保羅夫婦的女兒范雅麗談戀愛，但遭到父母親的反對，主要的原因是父母親不滿歐陽曉嵐一家人的生活態度。孟先生認爲，像歐陽曉嵐一家人那種「得過且過」，把人生當做幼童遊戲的作風是有毒的。這正是他反對這件「婚姻」的原因，後來作者怎樣解決這個矛盾呢？孟先生經歐陽曉嵐的一番「說服教育」，結果竟接受了歐陽曉嵐這位「老兒童」的觀點，認爲他的人生哲學是可取的，這樣他就贊成自己的兒子同雅麗的婚事，於是皆大歡喜，劇情也就結束了。

且不說人物思想轉變的描寫是多麼不合理，就以全劇各事件的安排來看，也是很雜亂、很渙散的，作者不過依賴一些顯然是人工製造的笑料來賺取讀者與觀眾廉價的笑。比如寫幾個「老兒童」放爆竹、玩積木等等，徒然可笑而已，不能給人什麼有益的啓發，難道這些人是可以做做的嗎？難道人生的意義就是像他們那樣嬉戲以終日嗎？

通過作者對上述矛盾的解決及其對劇中人物的刻劃，我們不難看出作者顯然有意通過這個劇作宣揚一種非功利的、「無所作爲」的人生哲學，這種人生哲學的特點就是主張人對社會不需要有貢獻，隨遇而安，得過且過，對於功利與名利完全淡漠，視富貴如浮雲。像這樣的人，過的是什麼生活呢？過的是有閒者的生活，誰才能過這種生活呢？那些困窮的勞動者能過嗎？他們要是一天不工作，家里老少就得餓肚皮一天，那有辦法像歐陽曉嵐那樣玩樂終日呢？可見，這種生活不是勞苦人們所過的。只有那些不愁吃、不愁穿，家有餘糧，手有餘錢的人才可能過那種生活。這些人若非小康之家，當屬大富之家。

還必須指出的，這種「得過且過」，「遊戲終日」的人生態度，不過是對於那些持有這種人生哲學的少數人有利罷了，因爲他們過這樣無憂無愁的生活，自然是心曠神怡，快樂得很。但如果這種人生哲學是正確的，人人都接受了這種人生哲學，人人都都不想對社會有貢獻；人人都只顧自己的享樂，那麼這個社會還成什麼樣子？誰來爲人羣謀幸福？誰來負起推動社會的任務？當國家民族面臨生死存亡關頭（如中國抗戰時期），這種人生哲學特別有害，因爲按這些人的看法，只要自己有吃有穿有得玩耍就行了，管它什麼國家民族。說到底，這種人生哲學是利己而非利人的，是個人主義而非爲人民服務的。歐陽曉嵐就是這種人生哲學的代表，他也是劇作者肯定與讚頌的人。在劇作者筆下，歐陽一家生活得挺有趣，挺「有意思」；根本看不出有什麼不好，豈止這樣，歐陽先生這個「老兒童」的人生哲學還得到了新的支持者——孟昭明，又得到了新的同情者——孟先生。由此可見，劇作者是有意宣揚這種不正確的，有害的人生哲學的。而這種人生哲學正是任何一個以服務人民爲生活目標的人們和藝術家所不齒的，所要給予批判的。

至於孟先生這個大老板，他過的是榮華富貴的生活，這種生活是不足爲楷模的主要是因爲他一家人的生活享受是建立在廣大勞苦者的貧困之基礎上的，故不可取；而決不是歐陽曉嵐這個「老兒童」所說的沒有樂趣，不能隨心所欲等等。如果孟先生果真接受了歐陽曉嵐的人生哲學，真的把時間浪費在聊天、逛公園、看月亮……這些方面，這決不是說他已經轉變得好，決不是說他從此過有意義

（下文接17頁）

拾

炭

的

孩

子



· 念 童 ·

——那是我的，你還給我，你還給我……他追了上去，想從那比他大了一倍以上的孩子手中搶回那塊原本屬於他的木炭，但對手做了一個鬼臉，翻轉身，逃得遠遠了。

他沒有辦法，只好壓抑住心頭的怒火，重新向岸邊走去……

這是一個卸落火炭的港灣。死寂的海水，因為長期受到炭灰無情的塗抹，顯得黝黑，瘡癩。水中的大舢船，像孕婦般，載着超重的炭塊，現在正讓工人起卸貨物，一盪一盪地，似乎是疲極喘氣……

岸邊，起卸機、羅哩車和工人們都忙得團團轉，巨大的汗珠，由於太陽的曝曬，正從工人頭上，身上不斷湧出。烏黑、破舊的白背心濕透了，短褲也像洗過一般；吊着三角眼的「甲必拉」虎視眈眈地巡來巡去，隨時都藉故向工人過不去。

而那羣失去童年光彩的幼稚孩童們，便忍飢、挨渴、熬住風吹雨打烈日曝曬，穿着破背心，提着破竹籃，有的只拿着破紙袋，像老鼠偷米一樣，在工場鑽出鑽進。

他回到那沒有友愛的隊伍裏，張着紅腫的眼睛，預備隨時和同伴們決一高低，爭奪那從篩子，從麻袋中跌出的一小塊木炭屑！

工人篩着篩着，「甲必拉」罵着，喊着。微細的炭粉隨風降落在他的皮膚上，他的頭髮上，甚至跑進他的呼吸器官。他有點難受了，下意識地拿起烏黑的手，抹一抹鼻腔，抓一抓騷癢的頭皮，提起竹籃，想回家去……但當他看到竹籃裏還空空如也，他猛吃一驚，想起家中的火炭燒完了，木柴也沒有。想起媽媽愁苦的臉和當傭人的妹妹身上的棒傷，他只好打起精神，更緊張地注視着碼頭上的每一個地方……

孩子們一窩蜂向那跑去了，快！快！他一面跑，一面揉着肚子，也想去掙一份。「碰！」他踢到什麼東西了，身子大力地摔在佈滿小石塊的路上，胸膛壓住了一個人的腳，眼前滿天星斗，閃爍不停，膝蓋如火燒一樣。他還來不及爬起來，那人已一脚把他踢開。

——幹令老母，雜種仔，沒有目啦！碍手碍腳！……天上，一片黑雲遮住太陽。

地上，一塊灰幕蓋住碼頭。

他給一個好心的老人家扶了起來，溫柔的慰語自仁慈的心腸中送出！

——孩子，你怎樣了？無要緊吧？

——無，無要緊！——他毅然地應着，張開眼睛，瞪住「甲必拉」，顫抖的手緊緊拉着老人家的胳膊。直到「甲必拉」呼喝老人家趕快工作他才放手，在碼頭徘徊。……

他本來有一個安樂的家庭，但「造人」的上帝給他安排了個一認識人事，便得與操勞過度而生病的年青父親生活在一起的命運，教他有着一個教人禮義的父親，而自己却沒法上學，而且還要賣油條、賣冰棒、拾鐵罐換些錢來給父親醫病，來補貼家庭的生活費用。回到家，還得看着父母的愁臉，聽着父親的呻吟，以及母親在夜闌的暗泣和妹妹挨餓的悲啼。

那是一段悲慘的生活，在他的生活中一絲兒也享受不到其他孩童們的天倫樂趣！

他還永遠記住呀！記住那逝去的一個兒童節，他提着一壺冰淇淋，趕到羽球館去售賣，一個不留神，竟和一輛腳車撞在一起。他馬上爬起來，一看，水瓶破了，再看，那踏腳車的已經跑得沒踪影，身前身後，只站着許多看熱鬧的青年學生，大家都帶着漠然的表情。

他拔腳往家裏跑去，好像大禍臨頭，他想跑回去，跪在父母面前，求他們的寬恕，求他們的同情。可是，他還沒有到家門，已遠遠地看見門前圍了許多鄰人，有些婦人還摸出手帕，在擦眼眶，抹鼻涕。

他嚇壞了，上氣接不着下氣，帶着滿腔的委屈擠進屋裏。跟着，屋裏傳出慘絕人寰，聞者落淚的哀哭聲！

——死了人，一個男的，從前做教師。

——真可憐！你看。他的妻子兒子也太慘了。

暮地，天上洒下陣陣霪雨。圍觀的人羣，有的散開，有的跑進屋裏去，遺留在空中的，只有沙啞的哭泣聲。……

癆病鬼過早帶走他的父親，留給他們的却是悽傷的生活和一顆破碎的心，母親辛苦地為別人洗衣，反讓自己和兒女穿着破舊、骯髒的衣服，吃着鹹菜，蘿蔔乾。瘦弱的妹妹自然是她的幫手，而他便早晨賣油條，接近中午，又得拿起破竹籃到這裏來。……

——哼！大粒（驕傲）！有什麼了不起！有一天，我要是做火炭店老板，把所有的火炭都買下來，好人就給他用，壞人用錢買也不賣！

這是他自從出現在碼頭邊就有着的天真夢景。有時，在睡夢中，他也會指着天，喃喃自語，把母親驚醒。

看着一袋一袋的火炭給拾上羅哩車，想到自己的破竹籃還是空空的，他只好抓住游思，向各處注視，偶而在岸邊，在地上拾到一兩塊拳頭樣大的木炭，他便歡喜得不得了。有時，住在鄰近的工人伯伯，知道他的家境淒苦，也會乘着「甲必拉」不注意時，偷偷地給他幾塊較大的。他一定很感激地把那工人看了又看，他的眼光告訴人們，他的心裏好像有所思索。

誰說他是野孩子？誰說他是「野蠻牛」？只要你仔細地觀察他的一舉一動，都能發覺這是一塊教炭灰蒙蔽了的白玉，教苦難摧殘了的「花朵」。

他曾問過母親！爲什麼好人受罪，壞人享福？
他曾忍住傷痕，不讓母親知道。
他曾耐住飢餓，將粥讓于妹妹。
他曾跑到學校門外，貪婪地看着校園中幸福的孩童們。

太陽已快西沉了，他想該回去了。要不然媽媽，妹妹

——呵！妹妹——他差點兒喊出聲來。妹妹，他的可憐的妹妹現在不在家裏。

你聽說過「賣婢女」的封建故事麼？而他的妹妹就是給人擄去；雖然今天已是二十世紀的六十年代。

那是一個陰沉沉的天氣。母親正躺在床上鬧風濕病，糞粥、炒菜、洗衣、掃地、燙衣都由那可憐的妹妹獨自處理。正在忙亂中的她，忽然聞到一陣焦臭的味道，不斷地襲進鼻孔裏，母親被煙得連連打噴嚏。她趕快四處查看，這才發現一面燙衣，一面煮飯的結果，已燒掉了那潑辣有名的肉嫂的絲綢旗袍。嚇得她的臉由白轉青，由青轉白……

仗財欺人的肉嫂太不該，家裏有奴有婢還硬要他妹妹去做「賠償品」，聲明三個月後一定讓他恢復自由。可憐的妹妹一大早就得趕到她屋外去等候她開門讓她進去，晚上帶着疲倦的身軀回到家裏。有時，還在手臂上，大腿上，發現一塊塊的青腫痕跡。他們只好忍氣吞聲耐下去，眼見妹妹一日比一日消瘦，却全無能力挽救她悲慘的命運。

——喂！「小條」！接呵，給你們——大船船上有一個少東似的體面青年人，抓了一手小炭塊，向岸邊丟過來。想是閒得無聊，找孩子們開心吧？！也不知道是故意或是不小心，有幾塊較大的都跌在水面上，不斷地在孩子們面前浮盪。

岸上的搶光了，大胆的孩童，都跳進海裏去撈了。他經不起火炭的誘惑和年青人的訕笑，終於壯着胆子，跳了下去。這時，他已經忘記了自己不會游泳，不熟水性。

喝了幾口海水後，想呼救已來不及了，海面上泛起了一個漣漪……

——有人淹水了，有人淹水了！

孩童們的喊聲引來了工作中的工人，有幾個年青力壯的，紛紛跳下水去撈救。少東似的年青人若無其事，在大船上觀看。「甲必拉」拉開喉嚨，大聲命令工人回去做工。孩童們，忘記偷火炭了，站在岸邊張開了小小的嘴巴和眼睛。……

他被撈起來了。未進午餐的肚子，此刻已填滿醜惡的海水。無神的眼睛張得緊緊。工人將他仰放在地上，有人還給他施行人工呼吸。但他始終漲大肚子，張大眼睛，瞪住夕陽深紅的西邊天際。

等到他母親披頭散髮，哭哭啼啼，踉蹌趕到，施行人工呼吸的那個工友早已搖搖頭，走開去。……

母親抱着他淋濕的屍體，泣不成聲，被人扶回去。後面，跟着那慕拾火炭的可憐孩童們。

工人們陸續回家去，碼頭上遺留一個破竹籃，籃裏放着些少的炭塊。

夕陽，羞愧似地躲進西山後。月亮，今晚仍想休息，大地漸漸趨于黯淡。但天空已有煥發的繁星，在替悽絮的寒夜增添些微溫暖氣息。

靠槌鉄釘過活的林老伯

· 田秀 ·

林老伯靠槌鉄釘過活
彎的鉄釘也要靠他的力氣才能拿去再釘貨
彎腰的鉄釘經他的鉄錘一槌就伸直
林老伯的腰肢也因此慢慢地彎下去
生了锈的鉄釘不能用了
可以去進鍋里再熔過
林老伯老了
再也找不到別種工作
鉄釘彎了腰
有鉄錘槌直
林老伯腰要挺直
活在世上却沒有一種藥可醫治
裝貨的箱頭要堅固
多釘幾根鉄釘就行了
林老伯要過合理的生活
要靠更多人舉起錘來……

【接略評富貴浮雲劇本】

的生活了；真正有意義的生活，應該是爲社會人羣謀福利的生活，應該是有貢獻力量于人民大眾的生活。

總而言之，「富貴浮雲」是一個思想內容有嚴重毛病的劇本，作者所宣揚的是一種不正確的人生觀，作者筆下的都是必須批判的人物。

至于導演的工作以及演員對人物形象的塑造方面都給觀衆良好的印象。導演在處理喜劇的舞台氣氛和台位調度方面，顯然有着許多可取之處，林晨，林錦雄二君的藝術勞動是應給予適當的評價的。在演技方面，我們覺得白淑戀，高金鳳二君的表演最爲成功；而陳春裕，李端寬，高慧碧，吳敬錕等都有良好的表現，特別是陳李二君在演技上的顯著進展是值得我們讚揚的。同時，在此次演出中，幾位舞台經歷較短的演員都進步了。這些成就都是難能可貴的。由於此文重點在論述劇作，故不詳談了。

最後，我們預祝「藝術劇場」來次的演出成功。

鳴謝

本會此次公演「螳螂世家」；承蒙汽車工廠僱員聯合會惠借排練場地，光洋校友會惠讓製做佈景場所，瓊合盛傢俬店惠借傢俬，星洲日報，南洋商報兩大華文報館惠登新聞稿，大眾、世界兩大書局惠代售票，麗的呼聲特為錄音廣播，藝術界諸友惠賜文獻，黃克先生特為拍攝劇照；更蒙各階層人士踴躍購票，以及各文化藝術團體、工團、諸家商翁，或惠借道具、服裝、或惠刊賀詞、廣告，使演出得以如期圓滿舉行，特輯如期出版；隆情盛誼，本會實不勝感激，特此一併致謝！

康樂音樂研究會謹啟

一九六五年九月廿一日

編後短語

要出版紀念特輯，容文質量上本該盡使其豐富，多姿多彩，這才够有意思。但往往事與願違，若不是被能力所限，那就是被條件所制。這叫做：遺憾！

本輯的命運亦然。雖然此次承蒙文藝界諸友大力鼎助，稿約一出，幾天里面，各樣藝術文字早已八面齊全，原足供出版比此多上一半容量的特輯的。只可惜來者所挾武功不同，能適宜上選的，一選再選之後，所贖也就無幾了。這又叫做：不爽快，不幸！但又奈何？！其他的也就只好忍痛割愛了。唯敬希熱心大興而來的有關作者能見諒是盼！

文章既然少，自然更難談得上多姿多彩；對它的讀者，我們謹此深表愧歉；但鑑賞者各有不同，某些或許還能取悅于人也說不定；這又有些聊以自慰。

我們只能做能力所及的事，只能估計屬於自己疇範內的準則；超出這，就不是我們的本份了；當然不能，也不願妄加耍弄「賣花人說花香，賣藥人讚良方」那套可笑的技倆。但須向所有來稿者深致衷誠謝意，這又是禮道所當然。

最後，還是那麼一曲老調：本輯不足之處頗多，敬希大家多多批評，多多指正，不吝指教！

特輯編委會

康樂音樂研究會慶祝十一週年紀念公演

「螳螂世家」誌慶

加強正派藝術力量

繼續為群眾而奮鬥

光洋校友會 岡州校友會 彰德校友會 華中校友會 三山校友會 宏文校友會 西山校友會 愛同校友會 晉江校友會 應新校友會
 道南校友會 醒南校友會 醒華校友會 正華校友會 勵德校友會 星幼校友會 光華校友會 養正校友會 介穀校友會 崇福校友會
 培青校友會 華僑校友會 新民校友會 克明校友會 樹羣校友會 崇正校友會 擎青校友會 平儀校友會 民主校友會 廣福校友會

同賀

康樂音樂研究會慶祝十一週年紀念公演

「螳螂世家」誌慶

加強藝術戰鬥威力
配合全民政治鬥爭

- | | | | | | | | | | |
|-------------|-------------|-------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|---------------|------------|
| 星洲駁業工友聯合會 | 星洲木器工友聯合會 | 星洲縫業工友聯合會 | 星洲特示司機聯合會 | 星洲咖啡店員聯合會 | 星洲洋人僱員聯合會 | 新加坡膠業僱員聯合會 | 星洲理電髮工友聯合會 | 星洲火電鋸工友聯合會 | 馬來亞黃梨工友聯合會 |
| 新加坡機器職工總會 | 新加坡海產工友聯合會 | 新加坡製罐工友聯合會 | 新加坡工廠商工友聯合會 | 新加坡廠商業職工聯合會 | 新加坡藤業職工聯合會 | 新加坡車業職工聯合會 | 新加坡鞋業職工聯合會 | 新加坡魚業職工聯合會 | 新加坡五金職工聯合會 |
| 新加坡同樂鞋革工聯合會 | 星洲茶餐酒吧職工聯合會 | 新加坡金銀業職工聯合會 | 新加坡汽車工廠僱員聯合會 | 新加坡造船工業工友聯合會 | 新加坡三輪客車工友同業會 | 新加坡酒旅餐業職工聯合會 | 新加坡食品飲料職工聯合會 | 新加坡電氣暨電訊職工聯合會 | 星洲齒技術研究會 |

賀全

康樂音樂研究會慶祝十一週年紀念

公演「螳螂世家」誌慶

爲人民而藝術

現代文藝出版社 天僑文化社
摩天樓出版社 海燕文化社
海鷗藝術出版社 人民書店
獅島書報社 學習書店
國際出版社 勝友書店

全賀

康樂音樂研究會慶祝十一週年紀念

公演「螳螂世家」誌慶

推進現實主義正派藝術 打擊形式主義歪派文化

赤道藝術研究會
新加坡藝術劇場
民聲音樂會
李豪合唱團
全賀

康樂音樂研究會慶祝

十一週年紀念誌慶

堅持健康

藝術活動

新國聯茶室敬賀

國際集郵服務社

專售中國紀特郵票
函索目錄即寄

P. O. Box 2662
SINGAPORE.

東方糖菓公司 EASTERN SWEETS CO.,

Office: 66, Shaik Madrasah Lane, Singapore 7.

TEL: 33843

專營中國各色高級糖菓餅乾
代售中國上海市食品進出口公司監製之
上海糖菓及龍蝦片

供應各團體晚會與幼兒班美味茶點

香噴噴！ 中國糖菓！
甜津津！ 中國餅乾！

新新文化公司

新加坡淡濱尼士律門牌三十七號

(即後港六條石華人巴士車頭)

電話：八七三四四

本號專售文藝叢書，文房用具，
油印機紙，油墨及各種臘紙等。

SIN SIN CULTURE COMPANY

No. 37, Tampenis Road, Singapore.

TEL: 87344

瓊 合 盛

傢 俬 店

新加坡域多利亞街門牌八十及八十二號 電話：三四二七九

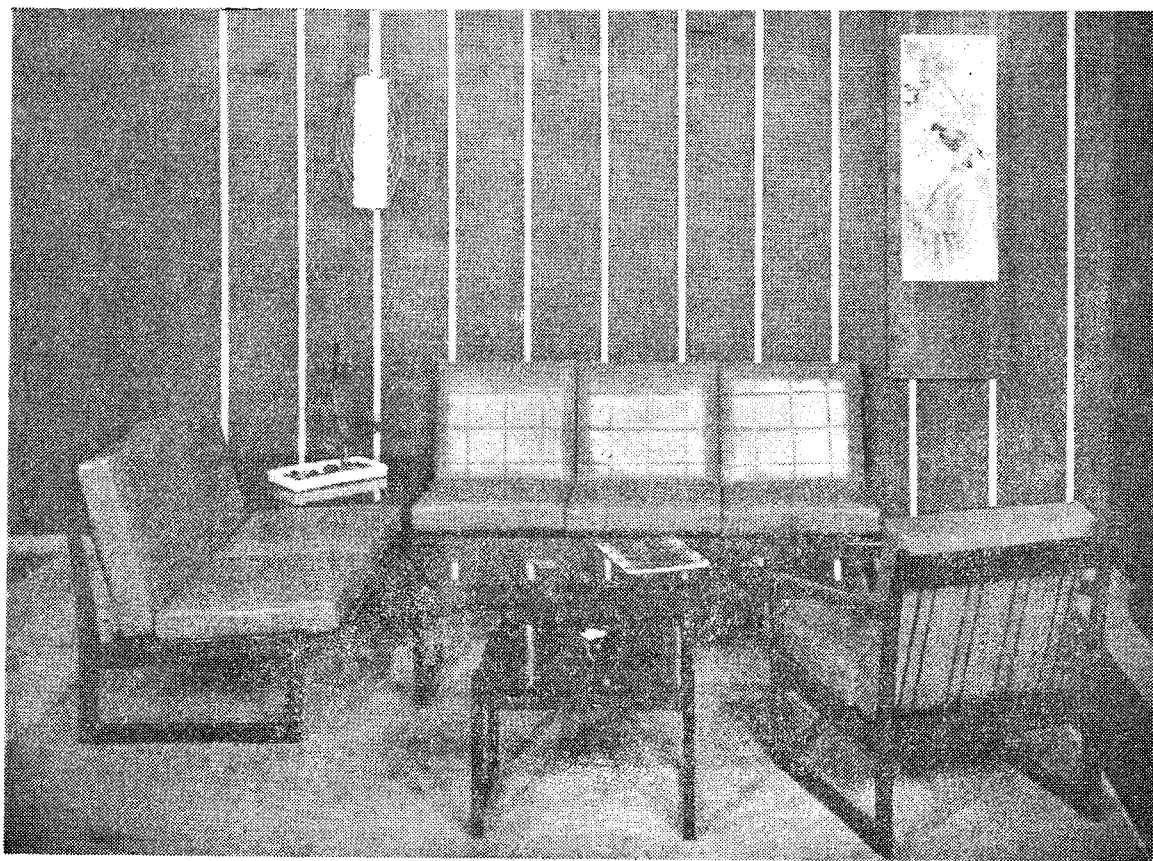
CONTEMPORARY

Design

PHONE 34279

KENG HUP SENG
FURNITURE

80-82, VICTORIA STREET, SINGAPORE 7.



新嘉坡 無線電器公司

瑪裕道九號(賓籠崗花園路百樂門戲院旁)

電話：八四八八三・八四一九二

程等。
生水喉工
接電器衛
兼修理承
雪櫃冷氣
機電視機
音機錄音
各名廠收
本號代理

SINGAPORE

RADIO & ELECTRIC CO.,

9, Maju Avenue S. G. Est. Singapore 19.
(Near Paramount Theatre)

TEL: 84883 & 84192

馬來西亞電版 MALAYSIA ENGRAVERS

98, CRAWFORD STREET,

SINGAPORE 12.

TEL: 32480

計畫稿・
代顧客設
樹膠印兼
銀徽章及
校社團金
火漆印學
版凹凸印
色版銅招
黑白版彩
精製各種

韓江大酒樓有限公司

新加坡怒干拿律三十八至三十九號

電話：七五二九六・七五三〇〇

無任歡迎
上門到會
大宴小酌
美女招待
潮粵時菜
全座冷氣

HUNG KANG RESTAURANT LTD.

38-39, North Canal Road, Singapore, 1.

TEL: 75296 & 75300

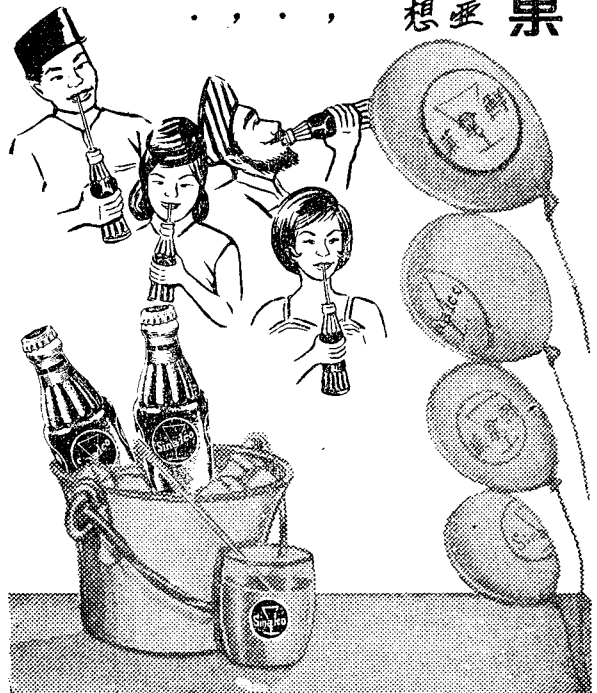
Special in Chiu Chow and Cantonese Food.

Air-Conditioned.



是馬來西亞
區域最理想
的汽水！
色質優美，
可稱第一，
止渴消熱，
天下無雙。

鮮拿菓



成發號

廠家代理出入口商

新嘉坡勝明拉街二號

電話：三四一四六

CHOP SENG FATT

No. 2, Lavender St. Singapore.

TEL: 34146

IMPORTERS, EXPORTERS &
FACTORIES AGENTS

Sole Agents for Malaya & Borneo

"FIVE HAPPINESS BRAND"

Detergent Powder And Hair Cleaning Tonic

"KIT POH BRAND"

All Purpose Cleaning Agent.

星馬婆總代理

五牌洗粉髮★潔牌萬洗露
福：洗潔洗水寶：能潔·

專營埔露大宗批發

專為講究家庭佈置美化的聽戶設計

新的一

聽的呼聲

細緻型收音機

豪華
高貴
文雅
美觀

裝置一個；

多收裝置費十元，月租照舊。

電話：25011

三江皮箱

活動長鎖箱

一樣價錢
双倍容量



各大商店均有代售

FOR

PHOTOGRAPHIC

OFFSET

PRINTING

REPRODUCTION

OR

DUPLICATING

Price Lists, Music Scripts, Handbills,

Letter Headings, Circular Letters,

Drawings & Plans and Many Others

Consult:

ACE STATIONERY CO.,

30, Robinson Road,

Singapore 1.

Tel: 97537



Crocodile Brand Shirts
Top In Fashion
Top In Quality

太
子
樓



PHONE: 新電 94486
 94487
 太子樓 冷全氣部
 一門律市歡到
 第一家**福建菜**日夜服務
 新加坡萊佛士坊廿二號迎會
 及披羅士街四號

友聯公司麵包西菓店

新加坡依士哥士律門牌一二四/一二六號
 電話：四一九九二 TEL:41992

Yew Luan Bakery & Confectioners
 124-126, EAST COAST ROAD,
 SINGAPORE, 15.

Made by experienced bakers with the latest
 Machines. We also accept orders For Wedding
 Cakes & Birthday Cakes.

◁ 本專機各麵著席各什花結禮壽定批零無歡
 號營製式包名包種色極婚極糕製發售任迎 ▷

馮呷麵包西菓廠

(冷氣設備)

新加坡維多利亞街門牌五十及五十二號
 電話：三〇七九八

◁ 本 結 優 包 社 各 隨 歡
 號 婚 美 辨 團 色 意 迎
 特 誕 西 筵 茶 美 小 惠
 製 辰 極 席 會 酒 酌 顧 ▷

四海源有限公司

新加坡源順街門牌三十七號



SOE HAI GUAN CO. LTD.
 No. 37, TELOK AYER STREET,
 SINGAPORE, 1.
 Phone: 77904

怡情益智的 **郵票**

本社專售 **東南亞 各地郵票**

每包50枚·枚枚不同

每包只售一元 備有詳細目錄，函索請附
 郵票一角，即寄奉一份。

東南亞集郵社 (郵購部)

164, DAKOTA CRESCENT, SINGAPORE, 14.

黎 時 禮 冷氣 影 社 男子 洋服
 明 裝 服 裁 縫 學 院 新 娘 化 粧

LOY MING

Modern Dresses & Gowns;
 Gentlemen's Tailoring;
 Bridal Make-up;
 Dress-making Institute;
 Air-conditioned Photo
 Studio.

317-A, 319 & 321, Geylang Road,
 Singapore, 14. Tel: 42917

新嘉坡芽籠律三百十七號A三百十九及三百廿一號
 (即十九巷口) 電話：四二九一七

★ **美珍香** ★

新加坡小坡域多利亞街二百廿九號

BEE CHUN HENG

229, Victoria Street, Singapore 7.

自 本 肉 肥 代 隆 蔴 光 歡 招 庶
 造 地 絲 肉 理 正 油 顧 迎 牌 不
 真 肉 及 乾 胡 正 諸 無 請 為 致
 正 乾 甜 兼 振 烏 君 任 認 記 誤



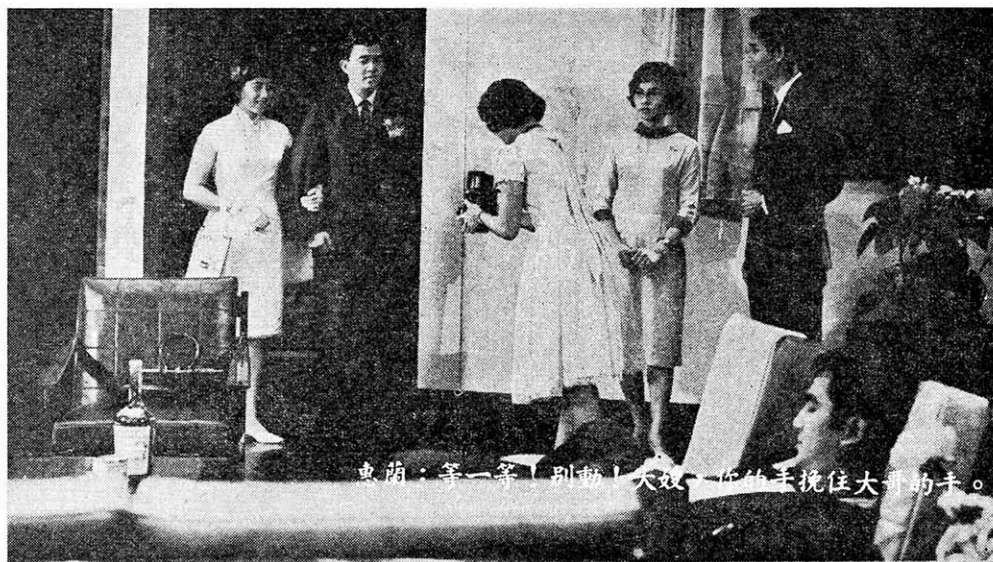
秋萍：你這種人，
只有在沒有錢花想賣女兒的時候才會想到女兒！



惠蓉：爸爸的氣喘也不是普通的氣喘，
是胸癌壓迫心肌的緣故。



世家劇照



惠蘭：等一等！別動！大姐，你的手挽住大哥的手。



李芬：王醫生，怎麼樣？不要緊吧！



地點：維多利亞劇院
時間：下午七時半正
日期：一九六五年
九月廿一日至廿四日

出版者：康樂音樂研究會
編輯：特刊編委會
承印：生活印書館有限公司
897, North Bridge Road, S'pore 7.
出版日期：一九六五年九月廿一月

定價：每本三角正